

Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zobaczywszy zaś — tłumy zlitował się nad nimi, że byli znękani i opuszczeni, jak owce nie mające pasterza.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś tłumy ulitował się nad nimi gdyż byli którzy są osłabiani i którzy są porzuceni jakby owce nie mające pasterza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zobaczył tłumy, zlitował się nad nimi,* gdyż były udręczone i porzucone jak owce nie mające pasterza .** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś tłumy ulitował się nad nimi, bo byli strudzeni* i porzuceni**, jakby owce nie mające pasterza. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś tłumy ulitował się nad nimi gdyż byli którzy są osłabiani i którzy są porzuceni jakby owce nie mające pasterza

¹⁾ <x>470 14:14</x>; <x>480 6:34</x>; <x>480 8:2</x>

²⁾ <x>40 27:17</x>; <x>110 22:17</x>; <x>330 34:5</x>; <x>450 10:2</x>; <x>480 6:34</x>

³⁾ "zszarpani (znękani?)".

⁴⁾ „obaleni (porzuceni?)".